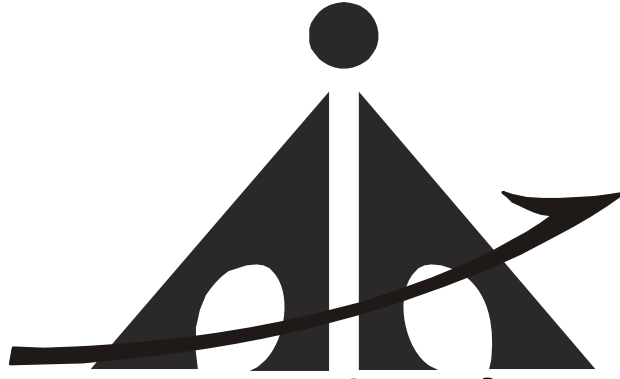


शृंखला / SERIES-3

# मानक द्विभाषी मसौदा / प्रपत्र STANDARD BILINGUAL DRAFTS/FORMS

[संचार, अभियंत्रण, कार्मिक व प्रशासन, विमानक्षेत्र, वित्त,  
भंडार, अग्निशमन व विमानन सुरक्षा अनुभागों से सम्बद्ध /  
RELATED TO CNS, ENGG, P&A, AERODROME, FINANCE,  
STORES, FIRE & AVIATION SAFETY SECTIONS]



सुरक्षा सहित सेवा

भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण

AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA

पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय

NORTH-EAST REGION HEADQUARTERS

लोकप्रिय गोपीनाथ बरदलै अन्तरराष्ट्रीय हवाईअड्डा

LOKPRIYA GOPINATH BORDOLOI INTERNATIONAL AIRPORT

गुवाहाटी / GUWAHATI - 781015

कुछ बातें, राजभाषा हिन्दी की

( क )

हिन्दी दिलों को मिलाती ।  
कभी न भेदभाव जगाती ॥

( ख )

जैसे माथे पर बिन्दी ।  
वैसे राजभाषा हिन्दी ॥

( ग )

हिन्दी में पत्र लिखना आसान है ।  
सच कहें तो बाएँ हाथ का काम है ॥

( घ )

हिन्दी में हो जाएँगे गुरु ।  
कीजिए काम तो पहले शुरू ॥

( ङ )

हिन्दी जनता की जुबान है ।  
इससे भारत की पहचान है ॥

( च )

हिन्दी है बहुत आसान ।  
औं क्या-क्या कहें श्रीमान् ॥

( छ )

भारतीय भाषाएँ सगी बहनें हैं ।  
इनके प्रगाढ़ प्रेम के क्या कहने हैं ॥

( ज )

नहीं कोई भाषा ऐसी ।  
है हमारी हिन्दी जैसी ॥

( क / A )

## विषयानुक्रमणी / TABLE OF CONTENTS

क्रसं./Sl.No.	विषय /Subject	पृष्ठ संख्या /Page No.
1.	आपने जो कहा है / WHAT YOU HAVE SAID	क-च
2.	प्रस्तावना : श्री सुभाष चन्द्र शर्मा, कार्यपालक निदेशक ( पूर्वोत्तर क्षेत्र ) / PRELUDE : SHRI SUBHASH CHANDRA SHARMA, EXECUTIVE DIRECTOR (NER)	1
3.	उपोद्घात : डॉ० दुर्गाशरण मिश्र, सहायक प्रबंधक ( राजभाषा ) / PRELIMINARY : DR DURGA SHARAN MISHRA, ASST. MGR. (OFFICIAL LANGUAGE)	2
<b>संसार अनुभाग से जुड़े द्विभाषी मसौदे/प्रपत्र / THE BILINGUAL DRAFTS/FORMS RELATED TO CNS SECTION</b>		
4.	एचएफआरटी, एटीसी और विमानों के बीच विमा.याता.सेवा संदेश का संचार / COMMUNICATIONS OF ATS MESSAGES AMONG HFRT, ATC AND ACFTS.	3
5.	दिक्चालन सुविधाओं से संबंधित निष्पादन चार्ट/ग्राफ की प्रस्तुति / SUBMISSION OF PERFORMANCE CHART/GRAPHS IN RESPECT OF NAV-AIDS.	4
6.	मासिक संचार विवरणी अग्रगण्य मसौदा / MONTHLY COMMUNICATION RETURN FORWARDING DRAFT	5
7.	मासिक विवरणी प्रमाणपत्र / MONTHLY RETURN CERTIFICATE	6
8.	फीता-अभिलेखित्रों का अप्रयोज्यता प्रतिवेदन / UNSERVICEABILITY REPORT OF TAPE RECORDERS	7
9.	आई.एल.एस. स्थिति प्रतिवेदन / STATUS REPORT OF ILS	8
10.	नौरमार्क ( एनएम 7034 ) ग्लाइड पाथ का जाँच पत्रक - साप्ताहिक / NORMARC (NM7034) GLIDEPATH CHECK SHEET-WEEKLY	10
11.	प्रचालन संचार विवरणी / OPERATION COMMUNICATION RETURN	11
12.	पाक्षिक सुरक्षा विवरणी / FORTNIGHTLY SECURITY RETURN	12
13.	प्रचालन संचार विवरणी / OPERATION COMMUNICATION RETURN	13
14.	एक्सरे बैगेज मशीन की प्रयोज्यता एवं उपलब्धता / SERVICEABILITY & AVAILABILITY OF XBIS	14
15.	दिक्चालन/राडार सुविधाओं की प्रयोज्यता एवं उपलब्धता / SERVICEABILITY AND AVAILABILITY OF NAV-AIDS/RADAR FACILITIES	15
16.	सीएनएस सुविधाओं और सुरक्षा उपकरणों का दैनिक अप्रयोज्यता प्रतिवेदन / DAILY UNSERVICEABILITY REPORT OF CNS FACILITIES AND THE SECURITY EQUIPMENTS.	16
17.	एक्सरे बैगेज मशीन की प्रयोज्यता एवं उपलब्धता / SERVICEABILITY & AVAILABILITY OF XBIS	17
18.	सीएनएस सुविधाओं और सुरक्षा उपकरणों का दैनिक अप्रयोज्यता प्रतिवेदन / DAILY UNSERVICEABILITY REPORT OF CNS FACILITIES AND THE SECURITY EQUIPMENTS.	18
19.	दिक्चालन सुविधाओं की मासिक प्रयोज्यता एवं उपलब्धता / SERVICEABILITY AND AVAILABILITY OF NAV-AIDS	19
20.	विविध सूचनाएँ / MISCELLANEOUS INFORMATION	20
21.	दिक्चालन सुविधाओं और संचार उपकरणों का डीब्रीफिंग प्रतिवेदन / DEBRIEFING REPORT OF NAV-AIDS AND COMMUNICATION-EQUIPMENTS	21
22.	दिक्चालन/राडार सुविधाओं की प्रयोज्यता एवं उपलब्धता / SERVICEABILITY AND AVAILABILITY OF NAV-AIDS/RADAR FACILITIES	22
23.	प्रवीणता निष्पादन योजना / PROFICIENCY PERFORMANCE SCHEME	23
24.	एक्स-रे-बैगेज मशीन की प्रयोज्यता एवं उपलब्धता / SERVICEABILITY & AVAILABILITY OF XBIS	24
25.	दिक्चालन सुविधा एवं निगरानी विस्तार प्रपत्र / NAV AIDS & WATCH EXTENTION FORM	25
<b>अभियंत्रण अनुभाग से जुड़े द्विभाषी मसौदे/प्रपत्र / THE BILINGUAL DRAFTS/FORMS RELATED TO ENGG. SECTION</b>		
26.	मानसून-पूर्व जाँच के संबंध से जुड़ा मसौदा / DRAFT RELATED TO PRE-MONSOON CHECK	27
27.	सिविल/वैद्युत कार्यों की तिमाही प्रगति रिपोर्ट से संबंधित मसौदा / DRAFT RELATED TO QUARTERLY PROGRESS REPORT OF CIVIL & ELECTRICAL WORKS	28

( ख / B )

28.	दरसूची स्वीकृत करने से संबंधित मसौदा / DRAFT RELATED TO ACCEPTING QUOTATION	29
29.	माप पुस्तिकाओं की वापसी से संबंधित मसौदा / DRAFT RELATED TO RETURN OF M.Bs	32
30.	ठीकेदार के चालू /अंतिम विपत्र के साथ लगाए जाने वाला प्रपत्र / FORM TO ACCOMPANY RUNNING / FINAL BILL OF CONTRACTOR	33
31.	प्रशासनिक अनुमोदन तथा व्यय संस्वीकृति प्रपत्र / FORM RELATED TO ADMINISTRATIVE APPROVAL AND EXPENDITURE.	37
32.	तकनीकी मंजूरी / TECHNICAL SANCTION	38
33.	अनुरक्षण एवं मरम्मत लागत तालिका / MAINTENANCE & REPAIR COST INDEX	40
34.	भवन का सर्वेक्षण प्रतिवेदन ( संदर्भ अनुच्छेद 12.5.11 ) / SURVEY REPORT OF BUILDING [Reference Section 12.5.11]	41
35.	मूल एवं पुनरीक्षित प्राक्कलन का सार ( संदर्भ पैरा 10.7 ) / ABSRACT OF ORIGINAL AND REVISED ESTIMATE [Reference Para 10.7]	42
36.	दस्ती प्राप्तिका प्रपत्र / HAND RECEIPT FORM	43
37.	साइट लेखा सामग्री पंजिका / REGISTER OF MATERIAL AT SITE ACCOUNTS	44
38.	विखंडित सामग्री पंजिका / REGISTER DISMANTLED MATERIALS	45
39.	साइट आदेश खाता / SITE ORDER BOOK	46
40.	माप पुस्तिका पंजिका / REGISTER OF MEASUREMENT BOOKS	47
41.	सीमेंट रजिस्टर / CEMENT REGISTER	48

**कार्मिक व प्रशासन अनुभाग से जुड़े द्विभाषी मसौदे/प्रपत्र THE BILINGUAL DRAFTS/FORMS RELATED TO P & A SECTION**

42.	कार्मिक विवरण प्रवेश प्रपत्र / PERSONNEL DATA ENTRY FORM	49
43.	कार्यवृत्त अग्रेषण प्रपत्र / FORWARDING FORM FOR MINUTES	50
44.	नवाचार विशिष्टता का अध्यक्षीय पुरस्कार से संबंधित नामन-प्रपत्र / NOMINATION FORM RELATED TO CHAIRMAN'S AWARD FOR INNOVATIVE EXCELLENCE	51
45.	पत्र अग्रेषित किए जाने से संबंधित अंतर्कार्यालय टिप्पणी / I.O.N. RELATED TO FORWARDING LETTER	56
46.	कार्यपालकों व गैर कार्यपालकों ( समूह 'क', 'ख' और 'ग' ) के हिन्दी ज्ञान से संबंधित घोषणा प्रपत्र / DECLARATION FORM PERTAINING TO HINDI KNOWLEDGE OF EXECUTIVES & NON-EXECUTIVES (GROUP 'A', 'B' & 'C')	57
47.	राजभाषा हिन्दी के प्रगामी प्रयोग से संबंधित आंतरिक तिमाही प्रगति रिपोर्ट का प्रोफार्मा /PROFORMA FOR INTERNAL QUARTERLY PROGRESS REPORT RELATED TO PROGRESSIVE USE OF OFFICIAL LANGUAGE HINDI	58
48.	अनुपस्थिति विवरणी प्रपत्र / ABSENTEE STATEMENT FORM	63
49.	पदोन्नति प्रोफार्मा भाग-1 / PROMOTION PROFARMA-PART-I	64
50.	पदोन्नति प्रोफार्मा भाग-2 / PROMOTION PROFARMA-PART-II	65
51.	भरती प्रोफार्मा भाग-1 / RECRUITMENT PROFARMA-PART-I	66
52.	भरती प्रोफार्मा भाग-2 / RECRUITMENT PROFARMA-PART-II	67

**विमानक्षेत्र अनुभाग से जुड़े द्विभाषी मसौदे/प्रपत्र THE BILINGUAL DRAFTS/FORMS RELATED TO AERODROME SECTION**

53.	परिधि सड़क के लिए एयरसाइड वाहन चालन अनुज्ञप्ति / AIRSIDE DRIVING LICENSE FOR PERIMETER ROAD	68
54.	सभी क्षेत्रों के लिए एयरसाइड वाहन चालन अनुज्ञप्ति / AIRSIDE DRIVINGS LICENCE FOR ALL AREAS	68
55.	एप्रन/रैम्प क्षेत्र के लिए एयरसाइड वाहन चालन अनुज्ञप्ति / AIRSIDE DRIVING LICENSE FOR APRON/RAMP AREA	69
56.	अस्थायी प्रवेश अनुज्ञा आवेदन पत्र / TEMPORARY ENTRY PERMIT APPLICATION	70

**वित्त अनुभाग से जुड़े द्विभाषी मसौदे/प्रपत्र THE BILINGUAL DRAFTS/FORMS RELATED TO FINANCE SECTION**

57.	दस्ती प्रप्तिका प्रपत्र / HAND RECEIPT FORM	71
-----	---	----

( ग / C )

58. भुगतान पंजी प्रपत्र / ACQUITTANCE ROLL FORM

72

**भंडार अनुभाग से जुड़े द्विभाषी मसौदे/प्रपत्र THE BILINGUAL DRAFTS/FORMS RELATED TO STORES SECTION**

59. दरसूची आमंत्रण पत्र / QUOTATION INVITING LETTER

76

60. कपड़े की खरीद/सिलाई पर खर्च की गई राशि की प्रतिपूर्ति के लिए खुदरा व्यय प्रमाणक/ PETTY VOUCHER ON ACCOUNT OF REIMBURSEMENT OF STITCHING CHARGES/PURCHASE OF CLOTH

78

**अग्निशामन अनुभाग से जुड़े द्विभाषी मसौदे/प्रपत्र THE BILINGUAL DRAFTS/FORMS RELATED TO FIRE SECTION**

61. विविध अनुलग्नकों सहित मासिक विवरण अग्रेषण प्रपत्र / MONTHLY STATEMENT FORWARDING FORM WITH VARIOUS ANNEXTURES

79

**विमानन सुरक्षा अनुभाग से जुड़े द्विभाषी मसौदे/प्रपत्र THE BILINGUAL DRAFTS/FORMS RELATED TO AVIATION SAFETY**

62. विमानन सुरक्षा लेखा परीक्षा में दिखायी गयी अस्वीकृत बिन्दुओं पर सुधारक कार्रवाई योजना/अंतरिम अंतिम कार्रवाई प्रतिवेदन / CORRECTIVE ACTION PLAN/INTERIM-FINAL ACTION TAKEN REPORT ON THE NON CONFORMITIES POINTED OUT IN AVIATION SAFETY AUDIT

86



'क'

## आपने जो कहा है

**पवन कुमार नागपाल**  
कार्यपालक निदेशक (प्रशिक्षण)  
**Pawan Kumar Nagpal**  
Executive Director (Training)



**भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण**  
**AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA**

राष्ट्रीय विमानन प्रबंध एवम् अनुसंधान संस्थान  
National Institute of Aviation Management and Research  
गुडगांव रोड, नई दिल्ली-110037  
Gurgaon Road, New Delhi-110037  
Phone : 011-25652307, Fax : 011-25652674  
E-mail : edtraining.niamar@aai.aero

अंशापत्र सं० निआमार/1109/हिंदी/2009/172

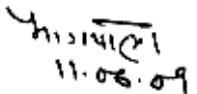
दिनांक : 09 जून, 2009

प्रिय श्री सुभाष जी,

पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय (गुवाहाटी) से प्रकाशित प्रपत्र-पुस्तक 'कार्मिक व प्रशासन : मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र' तथा 'मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र ( संचार, अभियंत्रण, वाणिज्य, कार्मिक व प्रशासन, उपस्कर, विमानक्षेत्र, भंडार व वित्त अनुभागों से सम्बद्ध )' की दस-दस प्रतियाँ (सी.डी. सहित) प्राप्त हुईं। धन्यवाद। पुस्तक की एक-एक प्रति निआमार के सभी अधिकारियों को उपलब्ध करा दी गई है। प्रकाशित पुस्तक बहुत ही उत्तम रीति से तैयार की गयी है, जो प्रशंसनीय एवं सराहनीय है।

शुभकामनाओं सहित,

सेवा में,  
**श्री सुभाष चन्द्र शर्मा,**  
कार्यपालक निदेशक (पूर्वोत्तर क्षेत्र),  
लो० गो० ब० अं० हवाई अड्डा,  
गुवाहाटी-781015

आपका,  
  
11.06.09  
( पवन कुमार नागपाल )

'ख'



सं.भा.वि.प्रा./अमृतसर/ई-2/2225

**भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण**  
अमृतसर अं० हवाई अड्डा, अमृतसर-143101

**हिन्दी का सम्मान - राष्ट्र का सम्मान**

दूरभाष : 0183-2214166, फ़ैक्स : 0183-2214358

दिनांक : 04/05-03-2009

सेवा में,

कार्यपालक निदेशक ( पूर्वोत्तर क्षेत्र ),  
भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण,  
पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय,  
गोपीनाथ बरदलै अन्तरराष्ट्रीय हवाई अड्डा,  
गुवाहाटी ( असम )-781015

**विषय :** पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय, गुवाहाटी से सद्यः प्रकाशित 'कार्मिक व प्रशासन : मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र' (Personnel & Administration : Standard Bilingual Drafts/Forms) की एक प्रति की प्राप्ति।

महोदय,

आपके कार्यालय के दिनांक 10/02/2009 के पत्र संख्या भा.वि.प्रा./उ.पू.क्षे.मु./हिन्दी-24/6648 10992 के साथ प्रेषित 'कार्मिक व प्रशासन : मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र' की एक प्रति प्राप्त हुई। यह पुस्तिका सभी हवाई अड्डों के लिए बहुत उपयोगी सिद्ध होगी। इसके लिए कार्यपालक निदेशक ( पूर्वोत्तर क्षेत्र ) एवं डॉ. दुर्गाशरण मिश्र, सहायक प्रबंधक ( राजभाषा ), को बहुत-बहुत बधाई। इस पुस्तिका को तैयार करने में जिन-जिन अधिकारियों एवं कर्मियों ने अपना योगदान दिया है, उनकी सेवा सराहनीय है।

इस कार्यालय में इस पुस्तिका का उपयोग करने का पूरा प्रयास किया जाएगा। यदि इस पुस्तिका की सॉफ्ट कॉपी उपलब्ध हो तो, अधोहस्ताक्षरी के निम्नलिखित ई-मेल आई.डी.पर, भेजने की कृपा करें :

1. airport.amritsar@gmail.com
2. aruntalwar@aai.aero

भवदीय,

( अरुण तलवाड़ )

निदेशक, विमानपत्तन

सं.भ.वि.प्रा/मंगलूर/वि.नि./पावती/08/145  
भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण  
मंगलूर हवाई अड्डा



दिनांक :03/03/2009

सेवा में,  
क्षेत्रीय कार्यपालक निदेशक,  
उत्तर पूर्वी क्षेत्र, भा.वि.प्रा.,  
लो.गो.ब.अं.हवाई अड्डा,  
गुवाहाटी-781015 ( असम )

// ध्यानार्थ : डॉ. दुर्गाशरण मिश्र, स.प्र.( रा.भा. )//

विषय : 'मानक द्विभाषी मसौदा / प्रपत्र' का प्रेषण-पावती।

महोदय,

आपके कार्यालय के दिनांक 23.02.2009 की पत्र सं./भा.वि.प्रा/उ.पू.क्षे.मु./हिन्दी-24/6745/11537 के साथ, उपर्युक्त विषयक मसौदा/प्रपत्र इस कार्यालय में दिनांक 03 मार्च 2009 को प्राप्त हुआ।

कृपया पावती एतद्वारा स्वीकार करें।

भवदीय,

( एम.आर.वासुदेव )

निदेशक, विमानपत्तन

सं.एएसी/कार्मिक/109/हि-1/470  
भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण  
ने.सु.चं.बो.अं. हवाई अड्डा, कोलकाता-52



दूरभाष : 25118787, फैंक्स : 25119266

वेबसाइट : [www.nscblairport.org](http://www.nscblairport.org)

दिनांक : 14 मई, 2009

सेवा में,

डॉ. दुर्गाशरण मिश्र,  
सहायक प्रबन्धक ( राजभाषा ),  
भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण,  
एल.जी.बी. आई. एयरपोर्ट, गुवाहाटी-781 015

विषय : पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय, गुवाहाटी से दूसरी श्रृंखला के तहत सद्यः प्रकाशित 'मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र' ( संचार, अभियंत्रण, वाणिज्य, कार्मिक व प्रशासन, उपस्कर, विमानक्षेत्र, भंडार व वित्त अनुभागों से सम्बद्ध )

महोदय,

उपर्युक्त विषय के संदर्भ में, आपके कार्यालय द्वारा प्रेषित पत्र सं.भा.वि.प्रा/उ.पू.क्षे.मु./हिन्दी-24/268-69/1787 दिनांक 05 मई, 2009, हमारे कार्यालय में दिनांक 11 मई, 2009 को प्राप्त हुआ। जिसके लिए आपको हार्दिक धन्यवाद। आपने मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र का संकलन तैयारकर, भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण में राजभाषा के प्रचार-प्रसार के लिए अनूठा प्रयास किया है। इस सफलता के लिए आपको बहुत-बहुत बधाई। कृपया उपर्युक्त पत्र की पावती, इस पत्र के द्वारा स्वीकार करें।

धन्यवाद।

भवदीया,

( अनीता गोस्वामी )

प्रबंधक ( राजभाषा )

सं. /GK/E-10/859

भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण

सिविल एयर टर्मिनल

गोरखपुर हवाई अड्डा, गोरखपुर



दूरभाष : 2273485, 2272381

दिनांक : 01-10-2009

प्रिय श्री मिश्र जी,


आपके द्वारा भेजी गयीं मानक मसौदे/प्रपत्र की दो पुस्तकें एवं सी०डी० प्राप्त हुई। सर्वप्रथम तो इस कार्य के लिए आपको धन्यवाद एवं साधुवाद। निश्चय ही आप ने जो कार्य किया है, वह स्पष्ट करता है कि पूर्वोत्तर राज्यों, जहाँ हिन्दी का उतना चलन नहीं है, वहाँ पर भी राजभाषा के लिए गम्भीर प्रयास किए जा रहे हैं। मेरी इच्छा है कि आप इस कार्य को निगमित मुख्यालय के माध्यम से सभी एयरपोर्ट पर वितरण के लिए भेजें जिससे, सभी एयरपोर्ट इससे लाभान्वित हो सकें तथा राजभाषा का बेहतर तरीके से प्रचार प्रसार हो सके। आशा है कि भविष्य में आप और बेहतर तरीके से राजभाषा के कार्यों में योगदान करेंगे। इस कार्य के लिए पुनः आपको धन्यवाद।

सादर,

सेवा में,

श्री ( डा० ) दुर्गाशरण मिश्र,  
सहायक प्रबन्धक ( राजभाषा ),  
लो०गो०ब०अं० हवाईअड्डा,  
गुवाहाटी-781015

भवदीय,

  
( ए० के० द्विवेदी )  
वरिष्ठ प्रबंधक ( ए.टी.सी. )  
गोरखपुर एयरपोर्ट, गोरखपुर

आपके कार्यालय के पत्र संख्या: भाविप्रा/उ.पू.क्षे.मु./हिन्दी-24/276-77/1791 दिनांक 06 मई 2009 के साथ प्रेषित 'मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र' की एक प्रति इस कार्यालय को प्राप्त हुई एवं इसकी पावती धन्यवाद सहित इस पत्र के माध्यम से स्वीकार की जाती है। --श्री आशीष मोहन दास, उप महाप्रबंधक (एटीसी) एवं राजभाषा जनसंपर्क अधिकारी, नागर विमानन प्रशिक्षण कालेज, बमरौली, इलाहाबाद-211012, (कृते प्रधानाचार्य, स्रोत : पत्र सं. सीएटीसी/हिन्दी-10/09/7064, दिनांक 22/25-05-2009)

पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय ( गुवाहाटी ) द्वारा तैयार की गई 'मानक मसौदा/प्रपत्र' की पुस्तिका ( सी. डी. सहित ) प्राप्त हुई। पुस्तिका भेजने के लिए बहुत-बहुत धन्यवाद। निस्संदेह यह पुस्तिका भा. वि. प्रा. में राजभाषा की प्रगति में सहायक होगी। इस पुस्तिका को तैयार करने में जिन-जिन कर्मियों का योगदान है, वे प्रशंसा के पात्र हैं। पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय ( गुवाहाटी ) द्वारा किया गया यह श्रम एवं मेहनत सराहनीय एवं अनुकरणीय है। पुस्तिका प्रकाशन से जुड़े सभी अधिकारियों/कर्मचारियों को हमारी ओर से हार्दिक बधाई एवं शुभकामनाएँ। --श्री के०एस० लक्ष्मण, वरिष्ठ प्रबंधक ( संचार )-सह-प्रभारी, कार्मिक व प्रशासन, भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, गोवा विमानपत्तन, गोवा-403801 (कृते निदेशक, विमानपत्तन, स्रोत : पत्र सं० भाविप्रा/गोवा/हिन्दी-10/327/568, दिनांक : 30-05/04-06-2009)

आपके कार्यालय के दि. 29/05/2009 के पत्र संख्या भा.वि.प्रा./उ.पू.क्षे.मु./हिन्दी-24/3217 द्वारा भेजी गयी 'मानक द्विभाषी मसौदा / प्रपत्र' की एक प्रति ( सी.डी. सहित ) इस कार्यालय को प्राप्त हुई। यह आपकी सूचना हेतु प्रेषित है। --श्री आर०पी० दर्पो, प्रबंधक ( का.व प्र. ), जुहू विमानक्षेत्र, मुंबई-400054। ( स्रोत-पत्र सं. भाविप्रा/जुहू/स्टेशनरी/125, दिनांक : 17-06-09 )

'ड'

आपके कार्यालय द्वारा प्रेषित 'मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र कार्मिक व प्रशासन' एवं समस्त अनुभागों से संबंधित 'द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र' इस कार्यालय को प्राप्त हुए। राजभाषा हिन्दी के प्रगामी प्रयोग को बल प्रदान करने के उद्देश्य से संबंधित, आपके कार्यालय द्वारा किया गया यह प्रयास अत्यंत सराहनीय है। --श्रीमती अनिल सिंह, वरिष्ठ प्रबंधक (का.वप्र.), भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, लाल बहादुर शास्त्री एयरपोर्ट, वाराणसी-221006। (कृते निदेशक, विमानपत्तन, स्रोत: पत्र सं. वारा/स्था-30/हिन्दी/3889, दिनांक : 17-06-09)

आपके कार्यालय के दिनांक 05 मई, 2009 के पत्र संख्या भा.वि.प्रा./उ.पू.क्षे./मु./हिन्दी-24/264-65 द्वारा अप्रेषित पत्र एवं उसके साथ संलग्न सी.डी. की पावती, इसके द्वारा सधन्यवाद प्रेषित की जाती है। --श्री किशोर सिंह, प्रबंधक (राजभाषा), छत्रपति शिवाजी अन्तरराष्ट्रीय हवाई अड्डा, मुंबई-400099। (स्रोत: पत्र सं० 56001/हिन्दी/2009 (मुं)/1376, दिनांक 20-05-09)

आपके कार्यालय के दि. 9/2/09 के पत्र सं. भा.वि.प्रा./पू.क्षे.मु./हिन्दी-24/6638 द्वारा प्रेषित 'कार्मिक एवं प्रशासन मानक द्विभाषी मसौदा / प्रपत्र' की एक प्रति मिली। संकलित सामग्री अत्यंत उपयोगी है। पूरा विश्वास है कि यह संकलन, कार्यालय के सभी कार्यों में विशेष महत्त्व का सिद्ध होगा। पुस्तक के उपयोग से प्राधिकरण के सभी कार्यालयों में हिन्दी-प्रयोग में वृद्धि होगी और हिन्दी पत्राचार में प्रौढ़ता आएगी। आपको बधाई। प्रगति की गुंजाइश प्रत्येक प्रयत्न के साथ जुड़ी होती है। -डॉ० इन्दिरा रानी थॉमस, प्रबंधक (राजभाषा), भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, दक्षिणी क्षेत्र मुख्यालय, चेन्नई हवाई अड्डा, चेन्नई-600027। (कृते कार्यपालक निदेशक (दक्षिणी क्षेत्र), स्रोत: पत्र सं० भा.वि.प्रा./म/22/हिन्दी-2009, दिनांक : 20-02-2009)

कृपया आप अपने कार्यालय के दिनांक 23.02.2009 के पत्र संख्या भा.वि.प्रा./उ.पू.क्षे.मु./हिन्दी-24/6732/11524 का अवलोकन करें। उपरोक्त विषय के संदर्भ में आपके कार्यालय से सद्यः प्रकाशित 'कार्मिक एवं प्रशासन: मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र' की एक प्रति इस कार्यालय को दिनांक 02.03.2009 को प्राप्त हुई। यह पावती एवं प्रपत्र प्राप्ति सूचना आपके कार्यालय को प्रेषित है। धन्यवाद। --श्रीमती जे.एम.जोशी, सहायक (का.एवं.प्र.), भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, औरंगाबाद हवाई अड्डा, औरंगाबाद (महाराष्ट्र)। (कृते नियंत्रक, विमानक्षेत्र, स्रोत: पत्र सं. भाविप्रा/औ.बाद/हिन्दी गार्ड/राजभाषा/3430, दिनांक : 03-03-2009)

आपके कार्यालय द्वारा प्रेषित पत्र संख्या भाविप्रा/उ.पू.क्षे.मु./हिन्दी 24/6649-10993 दिनांक 10/02/2009 तथा भाविप्रा/उ.पू.क्षे.मु./हिन्दी.24/1873 दिनांक 06/05/2009 के साथ 'मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र' के शृंखला-1 तथा 2 संलग्नक के रूप में, इस कार्यालय को प्राप्त हुए। ये राजभाषा हिन्दी के प्रगामी प्रयोग में निस्संदेह बल प्रदान करेंगे तथा सभी कर्मचारियों को राजभाषा के प्रयोग के प्रति उत्साहित करने में भी सफल होंगे। इस सराहनीय प्रयास के लिए आपको अशेष धन्यवाद एवं बधाई। हमें पूर्ण विश्वास है कि आपके इस प्रयास से न केवल इस कार्यालय को बल्कि भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण के अन्तर्गत सभी कार्यालयों को लाभ होगा। सधन्यवाद। --श्री पी.एन.दास, सहायक प्रबंधक (का०व प्र०), भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, बिजु पटनायक विमानक्षेत्र, भुवनेश्वर। (कृते निदेशक, विमानपत्तन, स्रोत: पत्र सं. भाविप्रा/भुव/ई(40)/238, दिनांक : 15-05-2009)

आपके द्वारा भेजे गए-मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र-की एक प्रति (मसौदों/प्रपत्रों की सॉफ्ट कॉपी की एक सी.डी. सहित), इस कार्यालय में दि. 13-05-2009 को प्राप्त हुई। यह राजभाषा के कार्यान्वयन में बहुत उपयोगी सिद्ध होगी। धन्यवाद। -उषा जयकुमार, सहायक प्रबंधक (राजभाषा), भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, बेंगलूर हवाई अड्डा, बेंगलूर - 560017। (कृते महाप्रबंधक (समन्वय-प्रभारी), स्रोत: भाविप्रा/एडी/बीजी/पावती/303, दिनांक : 13-05-2009)

' च '

**We are really thankful for the effort done by you and your team, for preparing the bilingual forms and formats. We thank you for sending a copy of the same to our office.** Anyway, may we be allowed to point out some discrepancies found, so as you can correct them in the next attempt. 1. Page No 13- The format as-it-is, is Guwahati specific. 2. Page No 16 to 19, 25, 83, 89 & 90, are not fully bilingual. 3. Page No 91 to 92 seems Bangla or Assamese. 4. Page No. 93 & 94 are not bilingual. **The copy, that you had send, is too useful for us.** Thanking you, -ह०/- (अस्पष्ट), भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, कोचीन अन्तरराष्ट्रीय हवाई अड्डा, नेडुंबाशेरी, कोचीन-683111। (कृते टी.एफ.मूसा, हवाई अड्डा नियंत्रक, स्रोत: पत्र सं. OL4/41-42/1037, दिनांक : 19-04-09)

आपके कार्यालय के दि.05.05.2009 के पत्र सं.भा.वि.प्रा./उ.पू.क्षे.मु./हिन्दी-24/270-71 द्वारा भेजे गए 'मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र' की एक प्रति मिली। राजभाषा कार्यान्वयन के लिए आपके द्वारा उठाए गए कदम, अत्यंत प्रशंसनीय हैं। इसकी सामग्री उपयोगी है और निश्चय ही राजभाषा को इससे प्रसार और संबल प्राप्त होगा। -डॉ० इन्दिरा रानी थॉमस, प्रबंधक (राजभाषा), दक्षिणी क्षेत्र, चेन्नई हवाई अड्डा, चेन्नई-600027 (कृते कार्यपालक, निदेशक (दक्षिणी क्षेत्र), स्रोत:पत्र सं० भाविप्रा/म/1/हिन्दी-2009, दिनांक : 15-05-2009)

आपके दिनांक 5/11.05.2009 के पत्र सं. भाविप्रा/उपूक्षेमु/हिन्दी-24/302-031866 के साथ 'मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र' की दूसरी शृंखला एवं सी.डी. (आपके अथक परिश्रम से तैयार किया गया) प्राप्त हुए। अहमदाबाद-निदेशक-कार्यालय आपके द्वारा भेजी गयी सामग्रियों के लिए ऋणी रहेगा। भूरि-भूरि प्रशंसा के साथ आपका आभार। -श्री दौलत सिंह, सहायक प्रबंधक (राजभाषा), सरदार वल्लभभाई पटेल अन्तरराष्ट्रीय हवाई अड्डा, अहमदाबाद (कृते निदेशक, विमानपत्तन, स्रोत:पत्र सं० भाविप्रा/एच/हिन्दी-विविध/8457, दिनांक 25-06-09)

यह पत्र आपके कार्यालय के दि. 06.05.2009 के पत्र संख्या : भा वि प्रा/उ.पू.क्षे.मु./हिन्दी-24/1883 के संदर्भ में है। आपके मुख्यालय द्वारा तैयार किए गए मानक मसौदा/प्रपत्र की एक प्रति (सी डी सहित) प्राप्त हुई। पुस्तिका भेजने के लिए बहुत-बहुत धन्यवाद। यदि संभव हो तो कृपया उक्त पुस्तिका की एक और प्रति भिजवाने की कृपा करें। -श्री के.एस. लक्ष्मण, वरिष्ठ प्रबंधक (संचार)/प्रभारी (का.एवं.प्र.), गोवा हवाई अड्डा, गोवा (कृते-विमानपत्तन निदेशक, स्रोत : दिनांक 09-07-09 का पत्रांक भा.वि.प्रा./गोवा/हिन्दी-10/876/1930)

अपने कार्यालय के दिनांक 06/11-05-2009 पत्र संख्या भाविप्रा/उ.पू.क्षे.मु./हिन्दी-24/548-49/2086 का अवलोकन करने का कष्ट करें। आपके कार्यालय से प्राप्त पत्र के साथ सद्यः प्रकाशित 'मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र' (संचार, अभियंत्रण, वाणिज्य, कार्मिक व प्रशासन, उपस्कर, विमानक्षेत्र, भंडार व वित्त अनुभागों से सम्बद्ध)/ Standard Bilingual Drafts/Forms (related to CNS, Engg., Comml., P & A, Equipment, Aerodrome, Stores & Finance Sections) की एक प्रति तथा इन मसौदा/प्रपत्रों की सॉफ्ट कॉपी की एक सी.डी., इस कार्यालय को दिनांक 18 मई 2009 को प्राप्त हुए हैं। यह पावती (प्रपत्र तथा सी.डी. प्राप्ति की सूचना की बाबत) आपके कार्यालय को प्रेषित है। धन्यवाद। -श्री यू.जी.मेश्राम, सहायक (का.व.प्र.), औरंगाबाद हवाई अड्डा, औरंगाबाद(महाराष्ट्र)(कृते-विमानक्षेत्र नियंत्रक, स्रोत : दिनांक 17-07-09 का पत्रांक भा.वि.प्रा., औ, बाद/हिन्दी गार्ड/राजभाषा/1314)

यह पत्र आपके कार्यालय के दि. 12.08.2009 के पत्र संख्या : भा वि प्रा/उ.पू.क्षे.मु./हिन्दी-24/1421-22/7419-20 के संदर्भ में है। मानक मसौदा/प्रपत्र पुस्तिका की एक और प्रति प्राप्त हुई। पुस्तिका भेजने के लिए बहुत-बहुत धन्यवाद। -श्री के.एस. लक्ष्मण, वरिष्ठ प्रबंधक (संचार)/प्रभारी (का.एवं.प्र.), गोवा हवाई अड्डा, गोवा (कृते-विमानपत्तन निदेशक स्रोत : दिनांक 21-08-09 का पत्रांक भा.वि.प्रा./गोवा/हिन्दी-10/1233/1765)

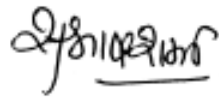
## प्रस्तावना /PRELUDE

अँगरेजी मसौदों/प्रपत्रों को द्विभाषी रूप में प्रस्तुत करने के पीछे अहम् कारण यह है कि इससे जहाँ एक ओर भारत सरकार की राजभाषा नीति का अनुपालन होता है, वहीं दूसरी ओर राजभाषा हिन्दी पर अपनी पकड़ मजबूत बनाने के अभिलाषी कार्यपालकों एवं गैरकार्यपालकों को अपना कार्यालयीन कामकाज राजभाषा हिन्दी में करने की बाबत उचित मार्गदर्शन प्राप्त होता है।

अँगरेजी मसौदों/प्रपत्रों को अनुवाद करते समय यह यथासंभव ध्यान रखा गया है कि अँगरेजी के सामान्य/तकनीकी शब्दों को देवनागरी लिपि में लिप्यंतरित न करके, उनकी जगह सटीक हिन्दी पर्याय/पारिभाषिक शब्द (Technical terms) दिए जाएँ। इससे फायदा यह होगा कि कार्मिकों के हिन्दी शब्द-भांडार में श्रीवृद्धि होने के साथ, उनमें यह आत्मविश्वास भी जगेगा कि वे अब बिना द्विभाषी शब्दकोश की सहायता के, फाइलों में हिन्दी में टिप्पणी लिखने की क्षमता प्राप्त कर चुके हैं।

भारत सरकार की राजभाषा नीति के सम्यक् अनुपालन की दिशा में पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय, गंभीरता से अपने कर्तव्य पथ पर अग्रसर है। उक्त दिशा में इसकी गति में और भी तेजी आ जाएगी, जब इसके कृत्यों को गुणता की कसौटी पर कसा जाता है या इसमें पायी गयी किसी कमी की ओर हमारा ध्यान दिलाया जाता है।

अँगरेजी मसौदों/प्रपत्रों को द्विभाषीकरण के साथ, उनके गहन प्रूफ-शोधन के कार्य को सफलतापूर्वक अंजाम देने की दिशा में कार्यरत डॉ. दुर्गाशरण मिश्र, सहायक प्रबंधक ( राजभाषा ), के प्रति मैं हार्दिक धन्यवाद प्रकट करता हूँ। आशा है डॉ. मिश्र इस दिशा में तत्परतापूर्वक अग्रसर रहते हुए, कुछ और शृंखलाओं को वर्तमान कड़ी से जोड़ेंगे।



( सुभाष चन्द्र शर्मा )

15 अक्टूबर, 2009

कार्यपालक निदेशक ( पूर्वोत्तर क्षेत्र )

भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण

पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय

लोकप्रिय गोपीनाथ बरदलै अंतरराष्ट्रीय हवाई अड्डा

गुवाहाटी ( असम )

## उपोद्घात / PRELIMINARY

कार्यालय के नेमी कार्यों ( routine work ) के अतिरिक्त, महत्त्व के अन्य कार्यालयीय कार्यों को मानक स्तर के साथ संपादित करने का प्रयास, स्वयं में गंभीर चुनौती होता है। आकार लेती चीज, जो हर प्रकार से पूर्ण हो, जिसमें नाक-भों सिकोड़ने तक की गुंजाइश न हो, घोर मानसिक व शारीरिक श्रम की माँग करती है। क्षुद्र-से-क्षुद्र स्थल का गुणवत्ता से साक्षात्कार--भगीरथ प्रयास की अपेक्षा करता है। ऐसे लक्ष्य वही प्राप्त कर सकता है, जो जान उँडेलने की कला में निष्णात हो।

ऐसे समय में जहाँ जीने की कला, तथाकथित ( so called ) कलाओं के भेंट चढ़ चुकी हो, अन्य कलावंत वस्तुएँ बड़ी मुश्किल से पारखी निगाहों में आ पाती हैं। किन्तु वीर, प्रतिकूल परिस्थितियों के बावजूद, अपने दृढ़ कदम लक्ष्यप्राप्ति की दिशा में गतिमान रखते हैं तथा लक्ष्य का संधानकर दुनिया को अमृतपान कराते हैं। जन सामान्य उनके अवदानों को, अपनी अल्प विकसित बुद्धि से पकड़ता है या उनके सुकृत्यों का निर्लज्जता से उपभोग करता है। कृतज्ञता का कणमात्र भी उन्हें भेंट चढ़ाना, वह अपना निकृष्टतम कर्तव्य समझता है।

मैं यह दावा नहीं करता कि द्विभाषी मसौदों/प्रपत्रों की प्रस्तुत श्रृंखला पूर्णतया त्रुटिमुक्त है, पर इतना जरूर कह सकता हूँ कि मेरी यह ईमानदार कोशिश रही है कि इसमें अगुणों को न्यूनतम स्थान मिले। यदि मेरा यह तीसरा प्रयास, आपको जौ-भर भी संतुष्टि दे पाता है, तो मैं स्वयं को सुकृतार्थ समझूँगा।



( डॉ. दुर्गाशरण मिश्र )

सहायक प्रबंधक ( राजभाषा )  
भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण  
पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय  
गोपीनाथ बरदलै अन्तरराष्ट्रीय  
हवाई अड्डा, गुवाहाटी-15

दिनांक : 17 अक्टूबर, 2009



# भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण

## AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA

..... का कार्यालय

O/O .....

.....

संदर्भ सं : भा. वि. प्रा. ....

Ref. No. : AAI .....

दिनांक : .....

DATE : .....

सेवा में, /To,

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

**विषय :** ..... हवाईअड्डे के विमानन सुरक्षा लेखा परीक्षा में दिखायी गयी अस्वीकृत बिन्दुओं पर सुधारक कार्रवाई योजना/अंतरिम अंतिम कार्रवाई प्रतिवेदन।

**Subject :** Corrective Action Plan/Interim-Final Action Taken Report on the Non conformities pointed out in Aviation Safety Audit of ..... Airport.

संदर्भ : आपके हवाईअड्डे के दिनांक ..... का विमानन सुरक्षा लेखा परीक्षा प्रतिवेदन।

Reference : Aviation Safety Audit Report of your Airport dated .....

महोदय, /Sir,

उपर्युक्त संदर्भित लेखा परीक्षा के अनुसार दिनांक ..... तक निम्नलिखित प्रतिवेदन लंबित हैं :

With reference to the mentioned audit report the following reports are pending as on date :

1. दिनांक ..... से लंबित ..... विभाग की सुधारक कार्रवाई योजना।  
Corrective Action Plans of .....departments pending since .....
2. दिनांक ..... से लंबित ..... विभाग का अंतरिम-अंतिम कार्रवाई प्रतिवेदन।  
Interim-Final Action Taken Reports of ..... departments pending since .....

आपसे अनुरोध है कि उपर्युक्त रिपोर्टों को यथाशीघ्र कार्यपालक निदेशक (विमानन सुरक्षा), निगमित मुख्यालय को अग्रेषित करें एवं उसकी एक प्रति अधोहस्ताक्षरी को भी भेजें।

You are requested to kindly forward the same to the Executive Director (Aviation Safety), CHQ with a copy to the undersigned, at the earliest.

भवदीय, / Yours faithfully,

ह. /Sd .....

नाम / Name .....

पदनाम / Designation.....

कृते / For : .....

प्रतिलिपि /Copy to :

1. कार्यपालक निदेशक (विमानन सुरक्षा), भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, राजीव गांधी भवन, सफदरजंग हवाईअड्डा, नई दिल्ली।  
The Executive Director (Aviation Safety), Airports Authority of India, Rajiv Gandhi Bhavan, Safdarjung Airport, New Delhi.

2. ....  
 .....

मुख पृष्ठ आवरण के भीतरी पृष्ठ से जारी.....

( झ )

बहुत हो चुका, देर न करें ।  
हिन्दी से परहेज न करें ॥

( ज )

हिन्दी में काम करके गर्व करें ।  
लिखने, बोलने में ना शर्म करें ॥

( ट )

हम आज से हिन्दी अपनाएँ ।  
हिन्दी कहाने से न लजाएँ ॥

( ठ )

अपनी हिन्दी है अति सरल ।  
समझें, बोलें, निर्बल-सबल ॥

( ड )

हिन्दी को न किसी से वैर ।  
यह न माने किसी को गैर ॥

( ढ )

हिन्दी बहुत ही सरल जुबान है ।  
सरलता इसकी बड़ी पहचान है ॥

( ण )

सरल, सहज और आसान ।  
यही हिन्दी की पहचान ॥

( त )

हिन्दी दिल तक पहुँच जाती ।  
यह नहीं कभी कुछ छिपाती ॥

रचयिता--- डॉ० दुर्गाशरण मिश्र

सहायक प्रबंधक ( राजभाषा )





छंद प्रयुक्त : मात्रिक

## प्राधिकरण-गीत

निरुपम, न्यारा, प्राधिकरण हमारा ।  
सदा चमके चमचम, ज्यों ध्रुवतारा ॥

यह सबकी खुशियों का कारण,  
दुःखों का करता निवारण,  
है जाने इसे, जगत् सारा,  
हमारी किस्मत का तारा ।

हमें है मिली, रोजी इससे,  
नयनों की ज्योति है जिससे,  
दम पर इसके, घर हमारा,  
हमारे आँगन का उजियारा ।

हर रंज, हर गम झेलेंगे,  
नहीं इससे, कभी खेलेंगे,  
इसके बिन, जीवन नकारा,  
है ना कोई और सहारा ।

विमानों को मार्ग दिखाए,  
होठों पर मधुहास जगाए,  
न कभी छोड़े, साथ हमारा,  
चर्च, म'जिद, मठ, गुरुद्वारा ।

अपनेदुख-दर्द, सब भूलकर,  
रक्षेंगे, जान उँडेलकर,  
इसके लिए, तन-मन हमारा,  
यह जान ले, जहान सारा ।

➤ डॉ० दुर्गाशरण मिश्र  
सहायक प्रबंधक ( राजभाषा )